

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur**

Band (Jahr): **37 (1955)**

Heft 19

PDF erstellt am: **30.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizer Frauenblatt

Publikationsorgan des Bundes Schweizerischer Frauenvereine

Verlag: Genossenschaft 'Schweizer Frauenblatt', Zürich

Redaktion: Frau El. Studer-v. Goumoëns, St. Georgenstrasse 68, Winterthur, Tel. (052) 2 68 69

Inseraten-Annahme: Ruckstuhl-Annoncen, Forchstrasse 99, Zürich 32, Tel. (051) 32 76 98, Postcheck-Konto VIII 16327  
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG., Tel. (052) 2 22 52, Postcheck-Konto VIII b 58

Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Abonnementpreis: Für die Schweiz per Post jährlich Fr. 13.50, halbjährlich Fr. 7.50, Auslands-Abonnement pro Jahr Fr. 16.-. Einzel-Nummern kosten 25 Rappen. Erhältlich auch in sämtlichen Buchhandlungen. Abonnement-Einzahlungen auf Postcheck-Konto VIII b 58 Winterthur

Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. Inseratenschluß Montag abend

## Helvetisches Allerlei

### Was nun?

Das Abstimmungsresultat vom 13. März dieses Jahres über die Weiterführung der Preiskontrolle im allgemeinen und den Mieterschutz im besonderen hat im Volk ein deutliches Unbehagen hinterlassen. «Da steh' ich nun, ich armer Tor! Und bin so klug als wie zuvor;» könnten auch wir mit Goethes Faust ausrufen.

Je nach der politischen Überzeugung, die man vertritt, lässt sich das Ergebnis so oder so deuten. Die Verfechter der Initiative sind der Ansicht, die Stimmung im Volk tendiere deutlich in die Richtung der rigorosen Handhabung einer Preiskontrolle, und die Gegner berufen sich auf die unterschiedlichen Ständes-Resultate, welche ebenso deutlich darauf hinweisen, dass eine zentralistische Lösung dieses Problems überholt zu sein scheint. Durch die klare Situation des Ständemehrs sind unsere Politiker der Frage entbunden worden, welches Mehr für die Ausrechnung des Stimmenverhältnisses notwendig sei. Wir haben in unserer Orientierung vor der Abstimmung in die verschiedenen Blättern veröffentlichte Auffassung vertreten.

es wäre das absolute Mehr aller gültigen Stimmzettel für eine der beiden Vorlagen nötig.

Diese Meinung stützt sich auf einen Bericht des Bundesrates im Jahre 1920, der im Anschluss an eine Doppelabstimmung über das Spielbankverbot erschien. Darin wird festgestellt,

dass eine Verfassungsverlage, um vom Volk angenommen zu sein, mindestens so viele Ja auf sich vereinigen müsse als die Mehrheit der gültigen Stimmzettel (also die Hälfte plus 1) betrage.

Vielleicht hat jemand aus unserem Leserkreis gute Beziehungen zum Bundeshaus und kann in Erfahrung bringen, wie es sich nun eigentlich mit dem erforderlichen Mehr bei Doppelabstimmungen verhält.

Um nun noch einmal auf das Resultat zurückzukommen, so scheint uns, dass es wirklich am besten wäre, die Regelung der Mietzinsfrage den Kantonen zu überlassen. Das ist nach der heute geltenden Regelung schon ziemlich weitgehend der Fall. Sicher wäre es verfehlt, die nackten Endzahlen so zu deuten, dass eine Volksmehrheit für den absoluten Mietzinsstop zu haben sei; denn den insgesamt 710 732 Ja stehen immerhin 828 577 Nein gegenüber, die sich allerdings nicht eindeutig nach ihrem Sinn erfassen lassen.

### Gilt unser Strafgesetzbuch auch in Genf?

Vor einigen Wochen ist im Genfer kriminellen Schwurgericht ein Fall zur Beurteilung gekommen, der eine merkwürdige Erledigung gefunden hat. Eine junge Frau, deren Mann eine Geliebte hatte, ging hin und erschoss ihre Rivalin, nachdem diese sich geweigert hatte, eine Erklärung zu unterschreiben, in welcher sie sich verpflichtete, die Beziehungen zum Gatten der Angeklagten abzubrechen. Die Angeklagte verübte die Tat auf offener Strasse mit dem Ordmanzrevolver ihres Mannes, den sie zuerst noch mit zwei Patronen ausprobiert

hatte. Der Tatbestand war klar. Die Situation für die Täterin war gewiss nicht beneidenswert, und es sind verschiedene mildernde Umstände anerkannt worden.

Aber während der Staatsanwalt in Anerkennung der Umstände auf Totschlag statt auf Mord erkennen wollte, sprachen die Geschworenen die Angeklagte frei,

und sie konnte noch am gleichen Abend das Gefängnis verlassen. Der Verteidiger brief sich in seinem Plädoyer auf Artikel 113 des Strafgesetzbuches und wollte die Tat als Leidenschaftsdelikt gewertet wissen. Er plädierte für Freispruch. Zitierten wir den angerufenen Artikel 113. Er lautet:

«Tötet der Täter in einer nach den Umständen entschuldigen heftigen Gemütsbewegung, so wird er mit Zuchthaus bis zu 10 Jahren oder mit Gefängnis von einem bis zu fünf Jahren bestraft.»

Wie kann man aus diesem Artikel das Recht zu einem Freispruch ableiten? Wofür haben wir ein

eigenen Strafgesetz, wenn sich kantonale Gerichte über dessen Bestimmungen einfach hinwegsetzen?

In einem Artikel:

«Das Problem der vorsätzlichen Tötungsdelikte im Schweizerischen Strafgesetzbuch»

hat sich anfangs März auch die NZZ erwähnenswert mit diesem Fall befasst, und es heisst dort: «Auf das Genfer Urteil können wir nicht näher eingehen, weil uns dieser Fall nicht in den letzten Einzelheiten bekannt ist; aber auch ohne Kenntnis aller Umstände wird man sagen dürfen, dass dieser Freispruch schlechterdings unverständlich ist. Man hätte dieser Frau, die sich den Revolver ihres ungetreuen Mannes aneignete, damit Schiessversuche anstellte und dann die auf ihre Begehren nicht eintretende Rivalin erschoss, alle Milderungsgründe zubilligen und sie zur Minimalstrafe verurteilen können, aber der vollständige Freispruch deutet doch sehr auf eine «à la française» orientierte Mentalität hin, die kaum mehr mit dem Schweizerischen Strafgesetzbuch in Einklang zu bringen ist, das doch seinem Sinn nach für das ganze Gebiet der Eidgenossenschaft gelten sollte.» Diesem Kommentar haben wir nichts mehr beizufügen. Hilde Custer-Ozceret

## Mehr Stille

El. St. Heute ist es so, dass kaum mehr zwei Menschen zusammen ins Gespräch kommen, ohne sich dabei über das verrückte Arbeitstempo, das ewige Getöse und zu beklagende Frauen und Männer, ohne Unterschied. Einen weissen Raben gibt es, eine tüchtige junge Frau die erklärt, auch sie habe am Abgrund dieses Getöselebens gestanden; aber sie habe den Willen, die innere Ruhe und die nötige Taktik gefunden, einfach vor diesem wahnsinnigen Strudel nicht zu kapitulieren: «Man muss innerlich ruhig bleiben», das ist ihr einfaches Rezept.

Diese Tatsache der überall sich bemerkbar machenden Hetze, des ewigen Gejagtheits, nach gerade zu einem sozialen und kulturellen Problem ersten Ranges, da dadurch tagtäglich wichtige geistige, seelische und gesundheitliche Werte der Menschheit verloren gehen. Im Wirtschaftsleben gilt heute als oberstes Gesetz «Rationalisierung», das heisst Ausschaltung jeglicher überflüssigen und daher nutzlosen Energie- und Kraftverschwendung zur Förderung aller nur erreichbaren produktiven und geistigen Faktoren.

Logischerweise sollten die Menschen sich ein solches Vorgehen auch für den Haushalt ihrer geistigen und seelischen Kräfte nutzbar machen durch Überlegungen, welche ihnen bewusstes, und den Weg zeigen würden wie viel überflüssiges Mühen, wie viel oberflächliche Betriebsamkeit ausgeschaltet werden könnte und damit eine ganz gehörige Dosis des jetzigen «à la mode» Getöselebens. Oft hat man ja das Gefühl, dass gewisse Leute sich selber als «untüchtig» qualifizieren würden, wenn sie nicht auch über das ewige «Geschwür» klönen würden.

Jedenfalls ist diese Erscheinung der steten Hetze ein Beweis dafür, dass der moderne Mensch weitgehend sein inneres Gleichgewicht verloren hat, und nicht mehr im Stande ist, sein Leben sinnemässig und vernünftig zu organisieren.

In Genesis I befiehlt der Herrgott den Menschen, sich die neugeschaffene Erde untertan zu machen und über allem, was sich regt auf Erden, zu herrschen. Heute aber ist es wohl so, dass der Mensch beherrscht wird von dieser Erde und allem, was sie ihm an Gutem und Bösem, an Gescheitem und Stupidem präsentiert unter den so oft vergewaltigten Begriffen von Kultur und Zivilisation. Unsere Generation ist weitgehend zum Sklaven des Autos, des Flugzeuges, des Materialismus, der Technik und der Wissenschaft, der Kunst und der sogenannten Bildung geworden, stoß so viel, und so heterogenes Zeug in sich hinein, dass sie jeden Tag und jeden Abend in einem andern Gebiet herumgeschmückt und schliesslich vor lauter Eindrücken und Anregungen nichts mehr verarbeiten und verdauen kann.

Wir erringen damit wohl eine gewisse allgemeine Bildung, können, wenn wir schlagfertig sind, bei einer anregenden Diskussion ein kluges Wort einflechten, einen Diskussionspunkt aufstellen... Aber — haben wir selber, innerlich, seelisch, wirklich irgend einen Gewinn von diesem Zusammenraffen all dieser Dinge, von diesem oft so oberflächlichen Herumschmökern an Werten, die würdig wären, dass wir sie mit Ehrfurcht, mit seelischer Bereitschaft in uns aufnehmen — in uns verarbeiten würden? Wie viele solcher Kulturjäger gibt es heute, die, wenn sie ehrlich sind, mit dem guten alten Faust sagen müssten:

So taumel' ich von Begierde zu Genuss

Und im Genuss verschmacht' ich nach Begierde

Müde, abgespannt von einer Tagesarbeit, deren intensivem Tempo wir heute alle bedingungslos ausgeliefert sind um der Existenz willen, suchen wir den Ausgleich in Musik, Theater, Kino, Geselligkeit, Vorträgen, Sport und ermüdenden Week-ends, obwohl in der Tiefe unserer Seelen sich

Das Rote Kreuz, wie der Samariter im Gleichnis, geht aus von der Liebe, nicht von der Vorliebe; seine Hilfe ist Beteiligung der Verantwortung des Menschen für den leidenden Mitmenschen. Max Huber

Schweizerisches Rotes Kreuz, Schweizerischer Samariterbund / Maisammlung 1955

viele von uns eigentlich doch nach Ruhe und Stille sehnen. Aber die Mehrzahl kann gar nicht mehr stille, nicht mehr mit sich allein sein. Diese innere Unruhe, diese Hetze von einem Erlebnis, einem Eindruck zum andern beginnt heute meist schon in der Schulzeit. Mit einem freien Nachmittag oder Sonntag ohne Pfadi, Kadetten, Fussball etc. weiss unsere Jugend in den Städten wenigstens — ebenso wenig anzufangen, wie heute aber Tausende Erwachsener ohne Auto, Sport, Vereinsanlässe und eigenössische oder kantonale Feste.

Alles — auch für die Jugend — muss «anregend» sein, ob diese vielen Anregungen aber auch verdaut werden können, das kümmert meist weder die Anreger noch die Angeregten. Eine Boa, wenn sie vollgestopft ist, so gönnt sie sich eine lange, intensive Ruhezeit zur Verdauung des Genossenen. Wer aber von uns Menschen hat heute noch die äussere Ruhe, um in innerer Stille all das Schöne, das wir täglich doch erleben und aufnehmen können, zu verarbeiten, uns anzuzeigen als unverlierbares Gut?

Alles so in uns Aufgeschickerte wird schliesslich zur seelischen Substanz unseres ganzen Seins, aus deren Ruhe und Abgklärtheit heraus wir aber eigentlich nur an die Lösung all der grossen und kleinen Probleme gehen dürften, an die so viele von uns in Vereinen und Parteien, in Kommissionen, Behörden, in Schule und Kirche hinstreben, ohne oft vor lauter Arbeitsbetrieb sich je die Zeit genommen zu haben, bis zur letzten psychologischen oder praktischen Differenziertheit eines Problems sich durchzuarbeiten. Dies ist eine Erfahrungstatsache, die schon viele bedeutende Menschen beunruhigt hat.

Würde sonst der Nobelpreisträger François Mauriac auf die Frage, was er für das bedenklichste politische Problem unserer Zeit halte, die sicher unerwartete und verblüffende Antwort gegeben haben:

«Dass diejenigen Menschen, welche die Probleme der Welt lösen könnten, zu sehr beschäftigt sind, um Zeit zum Nachdenken zu finden.»

Viele Erfahrungen im täglichen, im Vereins- und im politischen Leben, geben ihm recht. Der moderne Mensch fürchtet sich vor Einsamkeit, vor Stille; es muss ständig etwas laufen. Auch wenn er todmüde ist am Abend, muss er noch in eine Gesellschaft, eine Sitzung, ein Konzert, Theater oder Kino — stöhnend oft, aber er geht. Nun ist es aber doch sonnenklar, dass derartig Aufgenommenes — möglichst innerlich so verarbeitet wird, dass es unsere geistige und seelische Entwicklung wirklich fördern kann.

Aber warum haben wir nicht mehr den Mut zu uns selber — den Mut zu unserem eigenen Heim mit seiner Stille und Ruhe, und wenn es noch so klein, nur ein einziges Zimmer, ist? Warum laufen wir todmüde in ein Konzert, einen andern Abend, statt uns in unseren vier Wänden einmal ein eigenes intimes und ehrliches tête à tête zu geben,

## Im sonnigen Süden

### II.

#### Rubikon — Romagna

Mit dem Überschreiten des Rubikon eröffnete Caesar im Jahre 49 v. Chr. den Bürgerkrieg. Der Fluss bildete damals die Grenze zwischen Italien und der Gallia cisalpina (Gegend nördlich des Apennin und Poebene). Wir dachten uns also, dass der Rubikon eine würdige Stätte wäre, um unsere Mittagstrasse zu halten.

Von der kleinen Republik San Marino her kommend, hatten wir auf unserer Karte eine direkte Verbindungsstrasse nach Santarcangelo (zwischen Rimini und dem Rubikon liegend) entdeckt. Die Strasse war allerdings nur schmal eingezzeichnet — aber sie schien überaus verlockend und die Route über Rimini kannten wir bereits. Wir durchquerten auf diesem Berg- und Talsträsschen durch herrliches Gelände: dunkelgelbe Maiskolben hingen überall zum Trocknen, Flaschenkürbisse leuchteten aus dem Grün, Trauben in Fülle zierten die Girlanden der Weinstöcke. Wir passierten kleine Gehöfte und einsame Dörferchen, Landarbeiter schritten gemächlich heim zur Mittagstrasse. Als wir anhielten, um nach dem Weg zu fragen, sahen wir uns plötzlich von einer Menge Männer umringt, die aus dem Innern der paar Häuser aufgetaucht waren. Mit der kennzeichnend langsamem Gebärde des Landmannes gaben sie ihre Erklärungen ab. Wir schlossen aus dem Wirrwarr ihrer Worte, dass schliesslich doch der Umweg über Rimini weitaus der kürzeste Weg nach Santarcangelo und Forlì sei. Betäubt verliessen wir unser paradiesisches Strässchen — eine Geschwindigkeit von nur 25 Kilometer schien doch auf die Dauer nicht ganz das Richtige, wenn wir heute noch Florenz erreichen wollten.

Endlich Santarcangelo! Welch schöner Name «Hei-

liger Erzenge!» heisst der Ort! Nach dem Heiligen Erzenge schauten wir nun angestrengt nach dem Rubikon aus. Savignano sul Rubicone — nun musste er kommen, der berühmte Fluss. Da, stop, beim Ausgang des Städtchens eine Tafel: Flume Rubicone. Aber wo ist er denn, dieser Rubikon? Doch nicht dieser verschmutzte Graben mit etwas stehendem Wasser und staubigen Ufern? Doch es besteht kein Zweifel, dies ist der Rubikon und die kleine phantastische Brücke ist die Brücke über den Rubikon. Es scheint, dass die ehemalige Römerbrücke im Kriege zerstört wurde. Wie es wohl zur Zeit Caesars hier ausgesehen haben mag? Und ob die Frühjahrsregen das stinkende Wasser jenen durchspülen?

Ohne irgendwelche Bedenken überschreiten wir den Rubikon, allerdings in umgekehrter Richtung als Caesar — und deshalb auch ohne einen Bürgerkrieg auszulösen — um nach einem besseren Platz für eine Mittagstrasse auszusuchen. Doch zunächst gehts durch eine Ebene und erst nach Forlimpopoli wird das Gelände wieder etwas abwechslungsreicher. Eine Strasse zweigt nach Bertinoro ab, einem Städtchen mit Burg, das weiten Ausblick auf die Romagna verspricht. Am Aufstieg zum Städtchen finden wir einen prächtigen Aussichtspunkt und da es schon zwei Uhr ist, beisst man gerne in die herrlichen Brötchen. Sie sind kleine Kunstwerke, die Brötchen aus Ravenna, hübsch verschlungen, eine Augenweide. Zudem munden sie ausgezeichnet mit Salami und Feigen. Jenseits der Strasse hören wir Stimmen. Zwei Mädchen halten im Weinberg Siesta. Da rufen sie und bieten uns Trauben an, süsse herrliche Trauben. Sie schmecken uns doppelt und dreifach, weil sie so spontan angeboten wurden, ohne irgendwelche Absicht, nur um uns Freude zu machen. Ist es nicht schön, das erleben zu dürfen? Wir sind ältere Leute, sie aber junge Mädchen — wir sind Fremde, sie sind hier zu Hause. «Ja», wir halten bald Weinlese», sagen sie und dabei schmaussen

sie selbst von den köstlichen goldgelben Beeren. — Weit dehnt sich die Romagna uns zu Füßen und verliert sich in der blauen Ferne, leise plätschert das Gespräch der zwei Mädchen im Rebberg; eine mittägliche Ruhe liegt über dem Lande. Aber während dieser Stille geschieht etwas: ein grosses Reifen. Es ist, als spüre man dieses letzte Schwellen der Früchte, die sich schwer und voll der Erde zu neigen. Bald wird der uralte und ewig junge Bacchus bekrönt durch diese Gegend ziehen und der Stille wird ein lautes, jauchzendes Treiben folgen. Addio e grazie! Ein Winken und die Mädchen sind unseren Blicken entschwunden. Schöne Romagna, Du hast uns zum Abschied all Deine Süsse erschlossen!

#### Toscana-Florenz

Bei Forlì zwang der Muraglione-Pass ab, der in die Toskana hinüberführt. Nicht allzu steil steigt die Strasse durch einsamer werdende Täler hinauf, spärliche Besiedelung und kahler werdende Hänge gehen Hand in Hand, bis uns zuletzt steile Windungen auf die Höhe des Apennin bringen. Eine überraschende Weitsicht bietet sich dem Wanderer von hier oben! Die Toskana liegt in greifbarer Nähe zu Füßen eines Steilabfalls, den kahle Schluchten und Schründen durchziehen und die unsere Freunde als «wilder» denn die Alpen bezeichnen. Mir kommen sie fremd vor, kahl und ausgewaschen, unwirtlich. Alpeniden und Hütten gibt es keine, auch keine fröhlich springenden Bergwasser. Zwar mögen bei Regenwetter reisende Bäche auf kurze Zeit die grauen Berghänge beleben und noch tiefere Wunden aufreissen, doch gleich wird auch alles wieder still und tot sein. Auch Tiere gibt es hier nicht — höchstens Wolfe könnte ich mir gewissermassen als Staffage denken.

Der Himmel sieht verheissungsvoll aus gegen Süden, wir verweilen nur kurz in der rauhen Luft hier oben — die Toskana lockt. Scharfe Kehren führen

uns schnell ins Tal des Flüsschens Sieve. Schon grünen Kastanien und Oliven, die gleich silbernen Ketten, abwechslungsweise mit Rebgräндern dem Berghang folgen; dazwischen braungelbes, frisch umgebrochenes Erdreich, zur Wintersaat bereit. Nun kommen die ersten Siedelungen. Dörfer, Rufina wer kennt nicht seinen Wein — Pontastive, wo der Sieve sich mit dem Arno vereinigt. Binnen kurzem erreichen wir schon die ersten Häuser von Florenz. Luftige, moderne Neubauten finden sich hier am Stadtrand, ihre fröhlichen Treppengeländer haben gleichsam das Motiv der Rebgräндern des Annetales aufgenommen. Da, schon taucht die Domkuppel auf, der Turm der Signoria, die Stadt mit ihrem modernen Verkehr nimmt uns auf. Gespannt halte ich nach Bekanntem Ausschau, denn es sind mehr als 30 Jahre vergangen seit meinem Florentiner Aufenthalt. Erst scheint alles beim Alten — bis mich die zerstörten Brücken und das Quartier jenseits des Arno mit seinen vielen Lücken belehren, dass hier tatsächlich der Krieg gewütet hat. Zwar steht ja der Ponte Vecchio noch, doch vergebens suche meine Augen nach dem fein geschwungenen Ponte della Trinita, — er ist nicht mehr, — Ammanatis Meisterwerk ist dahin.

#### Florenz, wie ich es wieder finde

Von unserer Pension schlendern wir durch die Via Romana in die geliebte Stadt hinein. Das Leben ist gleich geblieben in den alten Gassen: die kleinen Boutiquen der Handwerker, der Tischler, Schreiner, Rahmenschnitzer, Steinschneider, sind alle noch da wie einst — ja, selbst die antiken Engelchen werden in der Via Romana noch stets fabriziert. Hier sehe ich einem Schreiner zu, der geschickt einen beschädigten Bilderrahmen aufrecht, der Padrone des kleinen Geschäftes ist daneben beschäftigt, einen Mohren aus Holz wieder in Stand zu setzen. Wer den wohl kaufen mag in Lebensgrösse? Und die Gemise und Lebensmittel-

## Feuilleton-Voranzeige

Wir werden in einer der nächsten Nummern im Feuilleton mit einem längeren Roman unsere Lesern zu fesseln versuchen. Es handelt sich um den äusserst spannenden, auf historischen Tatsachen aufgebauten Roman *Anna Carroll von Hollister Noble*. Es ist die Frau, die als Spionin, Strategin und Frauenrechtlerin im Amerikanischen Sezessionskrieg von 1861 bis 1865 durch ihre Klugheit und Kühnheit für dessen Ausgang entscheidend gewirkt hat.

Ihr Wirken, das weitgehend eine Anklage an die Arbeit der verantwortlichen Generale bedeutete, wurde getuschelt, bis es endlich ein Dichter aus historischen Dokumenten ausgegraben und damit ein hochinteressantes Frauenschicksal der Nachwelt bekannt gemacht hat.

Das überaus spannende Buch ist reich illustriert im Amalthea-Verlag, Wien, erschienen und uns von denselben in liebenswürdiger Weise zum Nachdruck zur Verfügung gestellt worden. Die Redaktion

in dem sich vielleicht allerlei Menschliches abbildet, allerlei Geistiges und Künstlerisches erst recht zu unverlierbarem Kulturgut kristallisieren könnte?

Es ist klar, dass ein Arzt, ein Pfarrer, ein im öffentlichen Dienste Stehender, eine Krankenschwester oder eine Fürsorgerin, nicht einfach ihr Telefon, ihre Hausglocke abstellen können. Aber die Mehrzahl der Menschen könnte, wenn sie eben das Bedürfnis nach Stille und Ungestörtheit überhaupt hätte, sich diese in ihren vier Wänden wahren; denn niemand verpflichtet uns, unser Telefon auch abends noch für eventuelle unsympathische Nachrichten, Fehlanrufe, im Betriebe zu halten; oder das Radio, den Fernsehapparat — sofern man so ein Möbel hat — laufen zu lassen, einfach weil man «etwas gehört haben sollte», statt einmal die Wohlatte einer wirklich stillen, beschaulichen Stunde zu erleben.

## Frauen in den Kirchen der Welt

Die bekannte deutsche Theologin Maria Weigle hat sich der Mühe unterzogen, das Buch der in der ökumenischen Welt bekannten Kathleen Bliss, «Frauen in den Kirchen der Welt», aus dem Englischen zu übersetzen. Es ist nicht einfach eine Übersetzung — mehr oder weniger gelungen — im üblichen Sinne. Da, wo es nötig war, hat Maria Weigle das reiche Material und die glänzende Darstellung ergänzt und präzisiert. Der Titel des Buches umreist ein Thema, das nicht abgeschlossen ist, das Monat um Monat weiter ergötzen könnte. Die Frauen in den Kirchen der Welt werden nicht weniger, sondern mehr und mehr. Es ist das ausserordentlich Interessante an dem Buche, wie nun wahrlich von allen Enden der Welt berichtet wird, was es an Frauenarbeit, an Organisationen, an Diensten und Möglichkeiten zu solchen gibt. Doch geht man fehl, meinte man, hier werde nur berichtet und aufgezählt. Der Wert des Buches liegt in seiner grundsätzlichen Schau. Wohl hat es seine Entstehung den Antworten auf eine Umfrage zu verdanken, die nach der heutigen Funktion und Stellung der Frauen in den dem Welt der Kirchen angeschlossenen Kirchen forschte. Doch ist es so, wie Maria Weigle eingangs sagt: «Kathleen Bliss scheut sich nicht, auch den Fragen und der Kritik der Berichterstatterinnen, denen sie ihr Material verdankt, Raum zu geben. Doch auch bei dieser Kritik geht es immer um das eine grosse Anliegen: Wie kann kirchliche Frauenarbeit so geschehen, dass alle Kräfte genutzt werden, um den Auftrag der Kirche in der Welt auszurichten?» Nicht nur Tatsachen werden dargestellt, sondern sie erfahren eine «Deutung». Das ist nötig in einer Schrift, die den Anspruch erheben darf, «die erste ökumenische Darstellung dieser Art zu sein.» (W. A. Visser't Hooft.)



geschäfte! Wie einst, nur appetitlicher sind sie geworden. Während unseres Aufenthaltes werden wir bestimmt alle die feinen Käsesorten ausprobieren, die eine freundliche Matrone mir heute anbietet: den Becorino, den guten Taleggio, Stracino, Belpaese, reifen Gorgonzola — und wie sie alle heissen. Auch die verschiedenen Bröten bei der Bäckerfrau an der Via Romana werden wir durchkosten vom Stangenbrot über Ringbrot zu Weggell und Semmel aller Art. Ach, es ist eine Freude einzukaufen. Die Verkäufer sind alle gute Dinge und wenn ich nur wenig verlange von einer Ware, so ziehen sie deshalb kein schlechtes Gesicht — natürlich begreift der Padrone gut, dass ich nur zwei Birnen brauche, weil mein Mann lieber Trauben isst und bringt mir bereitwillig noch ein Peperoni; muss sie gelb oder grün sein? Ja, natürlich, also eine grüne und eine gelbe für den Signore. Der Italiener ist punkto Essen ein grosser Individualist und versteht deshalb auch die Wünsche seines Kunden zu befriedigen. — Inzwischen sind wir zum Ponte Vecchio gelangt, überqueren ihn gemächlich, um all den Kram und die Schätze der Bude beiderseits zu betrachten — wobei einem namentlich die schönen Ledersachen «gluschtig» machen — und kommen nun dahin, wo früher stets eine Bettlerin mit einem in Lumpen gehüllten Süßlingspaket am Strassenrande kauerte. Seit Mussolinis Zeiten, der dem Bettel den Garau gemacht hatte, haben sie sich wohl nie wieder richtig «installiert» in Florenz — später treffe ich allerdings noch einen alten, ordentlich gekleideten Blinden auf der Via Romana, der mit eintöniger Stimme sein «Fate! la carità, voi che avete — ruft, an. Aber aus dem Zentrum der Stadt scheinen sie verschwinden zu sein.

Bei den Offizien hat eine Antiquarhändlerin ihre fliegende Bude aufgeschlagen und unsere Freunde entdecken alte Noten. Da sind sie nun so schnell nicht mehr weg zu kriegen. Es handelt sich

Wir dürfen nicht die Sklaven der sogenannten Kultur und Zivilisation werden — wir, du, ich, wir sollen, wir wollen Meister bleiben zum Schutze unserer innersten, seelischen Möglichkeiten, die wichtiger sind als alles Wissen und Können.

Was Mauriac sagt, ist tief durchdracht. Der Mangel an «réflexion» ist der Grund unendlicher Missverständnisse, Unterlassungssünden und bitterböser Fehlurteile. Er ist auch ein alarmierendes Zeichen für die ganze seelische Verflachung unserer Zeit, die aus dem Wissen, dem Können, dem Leisten ihre Götter geformt hat. Aber nicht nur das Gute, das Richtige geht uns verloren, sondern auch all das, was unser inneres und äusseres Leben verhöht, bereichert, denn

«Erquickung hast du nicht gewonnen, wenn sie dir nicht aus eigener Seele quillt.»

Das sagt kein kleinerer als Goethe, der doch selber alle Quellen und Möglichkeiten geistig-seelischer Wachstums ausgeschöpft hat bis zur Neige. Und es ist sicher nicht von ungefähr, dass fast alle für die geistig-seelische Entwicklung der Menschheit wichtigen Menschen einen grossen Hang zur Stille und Einsamkeit gehabt haben. Aber auch kleine, ja Alltagsaufgaben bedürfen der Stille, innerer Ruhe, um so gelöst werden zu können, da mit die Maschinerie des Geschäftes, des Haushalts, der täglichen Zusammenarbeit richtig geht und friedlich funktioniert.

Mehr Stille u m uns, und dadurch mehr Stille in das, was sicher einer der wichtigsten Fortschritte in unserem sozialen und kulturellen Leben ist würde unsere materiellen Ueberstiegenheiten etwas korrigieren, sie würde uns zurückführen auf jenes «Eine, das Not tut», und sie würde uns aus der Unrast, der Oberflächlichkeit unsere gegenwärtigen Lebens-Tempos zurückführen zu dem, was Christus seinerzeit zu der allzu betriebenen Martha gesagt hat: dass die stille beschauliche Maria das gute Teil erwaldet habe.

Es ist das Beglückende an unserer heutigen Lage, dass man — streng genommen — auf dem Heimweg davon ist, noch von einer eigentlichen «Frauenfrage» zu sprechen, wiewohl man sich in Theologie und Praxis sehr um die Frage der (eigentlichen, das heisst ihr zukommenden!) Stellung der Frau bemüht. Wo von der Frau die Rede ist, da muss auch vom Mann geredet werden — und umgekehrt. Geht es doch — und ging es immer wieder (nur nicht klar genug gewusst) — um das Problem der gegenseitigen Beziehung von Mann und Frau, und zwar in Kirche und Welt. Oft genug hat man den Eindruck, dass «die Welt» es rascher begriffen hat und längst aus dieser Erkenntnis die nötigen Konsequenzen zieht. Wenn man überhaupt heute von einer «Stellung der Frau in der Kirche» reden kann, dann nicht deshalb, weil die Frauen etwa

## Zum 10. Todestag der grossen Graphikerin Käthe Kollwitz

Kurz vor Ende des Krieges, Ende April 1945, ist Käthe Kollwitz, die grosse Meisterin in der Darstellung der sozialen Not und der Leiden der ärmsten Schichten der Grosstadt, selbst in bitterster Armut und nach harten Entbehrungen im 77. Lebensjahr in Deutschland gestorben.

Sie kam in Königsberg in Ostpreussen zur Welt. Ihr Vater war ursprünglich Jurist, sättele dann dem mehrmals um und trat nach dem Tode seines Schwergewalters als Leiter und Prediger der von demselben begründeten ersten freireligiösen Gemeinde bei. Vater und Grossvater sind für Käthe Schmidts geistige, seelische und künstlerische Entwicklung von bedeutungsvollem Einfluss gewesen. In einem Briefe sagt sie selbst: «Ich möchte sagen, dass ich in diesen Jahren Grossvater und Vater, als von beiden abtastend, in mir fühlte. Den Vater in unmittelbarer Nähe, weil er für mich der Hinüberführer zum Sozialismus war, Sozialismus verstanden als ersehnte Bruderschaft der Menschheit. Hinter dem aber stand Rupp (der Grossvater mütterlicherseits), die Persönlichkeit in der Beziehung nicht zur Menschheit, sondern zu Gott. Der religiöse Mensch.»

Schon in Königsberg lernte Käthe zeichnen und

um grosse Notenblätter aus alten Kirchenbüchern, zum Teil sind sie illustriert, nur lässt der Zustand der alten Pergamente natürlich zu wünschen übrig. «Woher stammen denn diese Blätter», frage ich die geschäftliche Verkäuferin. «Ach, Signora, der Krieg! Da ging alles drunter und drüber, man hat auch Kirchenbücher gerettet — aber ich musste sie teuer bezahlen, versteht sich —. Die Alte ist zähe und lässt nicht leicht mit sich markten, und unseren zwei Musikfreunden gelingt es erst nach langen Hin und Her die Blätter für je 5/6 Schweizerfranken zu erstehen. Dafür sind es immerhin Pergamente aus dem 15. Jahrhundert!»

Auf dem Heimwege suchen wir noch den Garagisten auf, der unsern Wagen aufbewahrt. Er ist ein unersetzlicher, älterer Mann, der in einer kleinen Gasse mit engem Zuhang sein Geschäft betreibt. Er hat uns gleich anfangs bedeutet, dass er die Verantwortung für den Wagen übernehme, denn sagte er: «Ich weiss Ihr Vertrauen zu schätzen — responsibility —, dabei deutete er auf seine Brust und übernahm den Autoschlüssel mit feierlicher Gebärde. Er redet langsam und ganz deutlich in schönem Florentinisch, denn er hat wohl viel mit Ausländern zu tun. Tag und Nacht ist jemand von der Familie auf Piquett, am Sonntagabend aber nehmen sie sich den Radioapparat mit in die Garage und leisten Pa Gesellschaft. Wir plaudern gerne mit dem immer gutgelaunten Mann, der die Hetze und Unpersönlichkeit der Grossgaragisten nicht kennt — hier ist man nicht Nummer, sondern Mensch —. Er selbst besitzt eine gewisse heitere Würde und den natürlichen Anstand seiner Rasse, mit dem er dem Fremden als selbsteigenes begegnet.

Florenz, seltsame Stadt, edel, gediegen möchte ich Dich nennen, eine Stadt, in der man leben möchte. Es ist merkwürdig, wie man die Eigenart einer Stadt, wenn man sie einige Tage kreuz und quer durchwandert, herausfühlt. Nicht, dass man sie in

ihren Willen und ihre Ansichten durchgesetzt hätten. Ob die Frauen «Erbahnung oder Ablehnung erfahren, hängt vielmehr ab von dem Verhältnis der Geschlechter zueinander, und zwar nicht nur von der Beziehung des einzelnen Mannes zu der einzelnen Frau in der Ehe, sondern von dem gegenseitigen Verhältnis der Geschlechter überhaupt. Dies aber ist bestimmt von dem Denken des Mannes über die Frau, von seiner Haltung ihr gegenüber und davon, wie die Frau sich selbst versteht. Die Frage nach der Stellung der Frau in der Kirche ist also keine «Frauenfrage» im eigentlichen Sinn; eher könnte man sie eine «Männerfrage» nennen. Im Grunde geht es um das Problem der gegenseitigen Beziehung.»

Doch noch ein Zweites ist wichtig, das K. Bliss hervorhebt: dass nämlich die «moderne Missionsbewegung so etwas wie eine Revolution für das Leben der Kirchen in Europa und Amerika» bedeutet. «Sie nahm die Frauen in ihren Dienst und eröffnete ihnen Einsatzmöglichkeiten, für die sich in der ganzen Kirchengeschichte keine Parallele findet.» Aber abgesehen davon stellt Kathleen Bliss überhaupt eine dreifache Gestalt der modernen kirchlichen Frauenarbeit fest: 1. Die in grossen Organisationen freiwillig arbeitenden Frauen; 2. die für die Kirche vollberuflich Tätigen; 3. die Gruppe von Frauen, die an der Leitung in kirchlichen Angelegenheiten beteiligt sind. Die dritte Gruppe hat sich erst zuletzt — nun aber unaufhaltsam mehr und mehr — herausgebildet. Dennoch überbewertet K. Bliss diese drei Arten der Arbeit nicht. Sie kann im Gegenteil fragen: «Es ist eben eine offene Frage, ob mit der Frauenarbeit in der Gestalt, die wir im Westen kennen, schon das letzte Wort über die Frau in der Kirche gesprochen ist?» Die Gefahr aller gross organisierten Frauenarbeit besteht — trotz allem — darin, dass sie neben der Kirche steht, ja sich selbst zur Kirche wird, da sie in der Kirche nicht recht Heimat findet. «Trotz allem, was von der Kanzel gesagt wird, werden die Frauen den Eindruck nicht los, dass in Wirklichkeit Männer, die Kirche sind, und dass ihre eigene Zugehörigkeit sich von der der Männer ableitet und von ihr abhängig ist. Die Frage an die Zukunft lautet: Wie kann die ungeheure Arbeit, die von Frauen für und mit Frauen geschieht, für das Leben der gesamten Kirche fruchtbar gemacht werden? Das ist aber keine «Frauenfrage», sondern eine, die die Kirche angeht.»

Das letzte Kapitel ihres Buches — nach reichhaltiger Berichterstattung und Stellungnahme — überschreibt K. Bliss «Wandlungen und Möglichkeiten». Beides geschäftlich im Blick zu haben, ist nun eine Aufgabe, die das Buch uns stellt. Jedoch nicht nur uns Frauen, sondern den Frauenorganisationen und den Kirchen. Werden sie nebeneinander existieren oder miteinander — in dem ganzen Wissen ihrer gegenseitigen Bezoogenheit?

Elise Kähler

Aus: Die evangelische Schweizerfrau, Nummer 2.

malen. 1885 ging sie nach Berlin, wo sie die Schülerin von Karl Stauffer-Bern wurde, später bildete sie sich in München weiter aus. Max Klingers Radierungen übten eine starke künstlerische Anregung auf sie aus, aber auch in der Literatur fand die junge Künstlerin starke Impulse, so vor allem in den Werken von Zola, Ibsen, Tolstoi, Dostojewski und Gerhart Hauptmann. Im Jahre 1891 verheiratete sie sich mit einem Jugendfreund ihres Bruders, dem hilfsbereiten Arzt der Armen, Dr. Karl Kollwitz, und nahm Wohnsitz in einem Armenviertel Berlins.

Käthe Kollwitz erkannte schon früh die Grenzen ihrer Begabung und wandte sich nach kurzen Versuchen von der Kunst der Farbe ab. Ihre Zeichnungen und Radierungen zeugen von ursprünglich schöpferischer Kraft. In der Geistigkeit ihrer Werke, wie auch in Stoff und Form entwickelte sie ihr höchst eigenes Gepräge, aber es wäre ein Irrtum, ihre Kunst als politisch oder tendenziös bezeichnen zu wollen. Es ist Mitgefühl und Verstehen für das Volk, für die Einfachen, für die Leidenden, für die Armen, und es ist tiefe mütterliche Frauengüte, die aus ihren Werken widerspiegelt.

Marta Morf

## Politisches und anderes

### Schweiz

Politisch ist es bei uns momentan sehr ruhig. Die Parteien bereiten sich und ihre Wähler, und diejenigen, die sie als solche gewinnen möchten, langsam auf die Nationalratswahlen im Herbst vor.

### Ende des Zweiten Weltkrieges am 10. Mai 1945

In diesen Tagen wird überall der Beendigung dieses furchtbaren Krieges gedacht. Bereits am 8. und 9. Mai hatten grosse deutsche Einheiten kapituliert. Von den Alliierten wurde der 10. Mai als Tag des endgültigen Friedens festgesetzt. In Japan dauerte der Krieg noch länger.

### In Deutschland

hat die Westdeutsche Republik am 8. Mai 1955 ihre Souveränität wiedererlangt, in einem feierlichen Akt in Bonn. In Anbetracht der noch bestehenden Trennung des Landes durch die Russen wurde auf jegliche Festlichkeit verzichtet; doch kam die Freude über die wiedererlangte Freiheit überall zum Ausdruck.

### Paris

Am zehnten Jahrestag der bedingungslosen Kapitulation Deutschlands im Zweiten Weltkrieg am Samstag die Ausseminister Grossbritanniens, Frankreichs, Deutschlands, Italiens, Hollands, Belgiens und Luxemburgs im grossen Saal der britischen Botschaft in Paris zusammengetreten und haben die offizielle Errichtung der Westeuropäischen Union vollzogen, in der Deutschland mit seinen früheren Feinden vereinigt wird.

### Russland

Der Oberste Sowjet hat als Antwort auf diese Ergebnisse die russischen Freundschaftsverträge mit England und Frankreich annulliert mit der Begründung, dass die Pariser Verträge eine Wiederherstellung des deutschen Militarismus seien, und deshalb eine brutale Verletzung der mit Russland eingegangenen Verträge bedeuten.

### In Wien

verhandeln die Botschafter Russlands, Österreichs und der Alliierten über den Friedensvertrag und in Rom

macht man sich Gedanken über den russischen Vorschlag der Neutralisierung Österreichs, da dieselbe die Struktur Österreichs vollständig verändern würde und lässt ein besorgtes «caveant consules» ertönen.

### In London

hat Königin Elisabeth nach altem Brauch das britische Parlament drei Wochen vor den Neuwahlen aufgelöst und den Wunsch nach fruchtbareren Gesprächen mit der Sowjetunion geäußert. Die Parteien stehen nun in vollem Wahlkampf.

Die streng geheimgehaltenen Abrüstungsgespräche der fünf Grossmächte, die seit dem 25. Februar andauern, gehen trotz offener geringer Fortschritte weiter.

### In den Vereinigten Staaten

wurden wegen einer Anzahl bei gelimpften Kindern aufgetretener Erkrankungen die Impfungen mit dem neuen Salk-Impfstoff gegen Kinderlähmung bis auf weiteres von den Gesundheitsbehörden eingestellt.

### Liberaler Weltunion warnt vor «geistigem Neutralismus»

Das in Stockholm tagende Exekutivkomitee der Liberalen Weltunion hat eine Entschliessung gutgeheissen, worin vor «geistigem Neutralismus» gewarnt wird. Die Resolution brandmarkt den Kommunismus als «Haupthindernis für eine friedliche Lösung der Weltprobleme» und erklärt: «Das Komitee lenkt die Aufmerksamkeit der Liberalen auf die Gefahren infolge der Auffassung einiger Persönlichkeiten, die sich liberal oder fortschrittlich nennen und die unter dem Deckmantel eines geistigen Neutralismus — der sich weitest, zwischen Freiheit und totalitärer Welt zu wählen — die Werte und Grundwerte gefährden, die im Hinblick auf eine internationale Versöhnung stets respektiert werden müssen.»

### Friedrich von Stillers

150. Todestag wurde am 9. Mai überall ehrend und dankbar gedacht.

### An Nanny von Eschers

100. Geburtstag widmete am 4. Mai M. P.-U. in der NZZ einen ihr Andenken ehrenden Artikel. El. St.

Abgeschlossen 10. Mai 1955

so kurzer Zeit erfassen könnte, wohl aber spürt man den Geist, der Welt. Florenz, heute wie damals, ist so durchaus lebendig, dem Neuen offen, vom Alten aber bis ins innerste Wesen durchwoben. Es ist dieses Verbundensein mit der Kunst früherer Jahrhunderte, das dem Florentiner heute noch ein besonderes Gepräge gibt und die Grundlage seiner Art bildet. Ich denke bei diesen Betrachtungen an einen Sonntagsmorgen, den ich in Bargello und Museo San Marco erlebte. Wie schön war es, Eltern, Grossväter, mit Kindern und Enkeln zu sehen, die sich diese Kunststätten betrachteten. Sollte ich je meine Mutter vergessen können, die wohl von auswärts gekommen war und sich einen Führer nahm? Ihre zwei Töchterchen von ca. 10 und 14 Jahren lauschten andächtig den Ausführungen des Mannes, indem sie sich eng an die Mutter anschmiegten, da sie sich in dem Gedränge von Menschen wohl fremd fühlten oder jenen Vater, der seinem Jungen ein Relief des Della Robbia erklärte; und die Buben und Mädchen, die von einer Statue zur anderen rannten, um sich gegenseitig dies und das zu zeigen? Aber am meisten beeindruckt mich doch, der ca. zwölfjährige, welcher in San Marco mit grossem Ernst ein Heiligenbild betrachtete, dann zu seiner Mutter lief, sie herbeholte und ausrief: «Schau, wie schön, Mutter!» Ich glaube, mein gleichaltriger Bub hätte die Bilder langweilig gefunden oder wer weiss, vielleicht hätte ich mich versucht gefühlt, zu sagen: «was verstehst denn Du davon.» Ich habe an jenem Sonntagsmorgen sehr viel erfahren und es ist mir bewusst geworden, dass auch Kinder das Betrachten von Kunstgegenständen erlernen können auf ganz natürliche Weise — ja vielleicht kann man damit gar nicht früh genug beginnen.

### Picknick am Trasimenischen See

Auf der Reise von Florenz nach Perugia erreichten wir die Mittagszeit eine Anhöhe ob dem

trasimenischen See. Welt blickt man von hier in die Runde und im Geiste sehen wir Hannibal durch die Ebene ziehen und seine Zelte aufrichten. Die Phantasie malt sich aus, wie hier die grosse Schlacht gegen die Römer im Jahre 217 siegreich geschlagen wurde. Sicher hat sich landschaftlich hier wenig geändert seit jener Zeit, und die einfachen Landleute mögen damals von hier oben den Gang der Gefechte verfolgt haben.

Wir parkieren den Wagen in der Nähe des kleinen Kaffeehauses, das einsam am Rande der Strasse steht und entschliessen uns dann, im höher gelegenen Pinienwald jenseits der Strasse unser Picknick einzunehmen. Brot, Käse, die kleinen, länglichen Tomaten und ein Schluck Wein schmecken vortrefflich. Das kleine Kaffee liegt verlassen, bis ein italienischer Ehepaar einen kurzen Halt macht und eine Tasse «Espresso» zu sich nimmt; was wir alles von unserem erhöhten Standort aus beobachten können. Wir unterhalten uns über Land und Leute, Landwirtschaft und Hunde, denn ein Vertreter dieses Geschlechts hat sich neben uns niedergelassen. Er lässt sich nicht vertreiben, übrigens ein sauberes Tier; den Manieren nach ein Bauernhund. In Wesen und Rasse gleicht er ganz den Jagdhunden, die wir auf vielen Renaissancebildern gesehen. Endlich kriecht der Hund seinen ersehnten Bissen, wir suchen unsere Habsgüter zusammen und packen alles ins Auto. En route! Nur zu bald ist es Abend. Monna chauffiert und wir ändern öfters etwas vor uns hin nach dem guten Mahl. «Stop», schreit mein Nachbar plötzlich laut. Wir blicken nach der Strasse, wo nichts zu sehen ist. «Ich habe meinen Rock im Pinienwald hängen lassen.» Noch nie war der Wagen so schnell gedreht, an recht ungeeigneter Stelle, noch nie schien mir das Wenden so lange gedauert zu haben! Wenige Kommentare begleiten den halben Kilometer Rückweg. Nur in meinem Kopf arbeitet es: ich sehe das einsame Kaffeehaus, das

# Butter

nimmt in unserer täglichen Versorgung an Vitamin A und D eine wichtige Stellung ein

Butter nützt der Gesundheit

PM

## Kinderdorf Pestalozzi, Trogen

Der «Tag der Paten, Gründungsfeier, Tag der Freunde» lockte am strahlenden 1. Mai Besucher-scharen gross und klein an. — In engerem Kreise erstattete Herr Rau Bericht als gewählter Präsident des Stiftungsekretariates und der Mittelbeschaffungskommission. Vereine, Schulen, Verbände leisteten allenthalben Wesentliches, vor allem Basel, laut Orientierung von Herrn Frei. Desglei-

chen wirken die Ortsgruppen Zürichsee und Welschland. Melle Pochon erzählte von den Erfolgen von drei Sekundarschulen, Lausanne, durch Ausstellung verkäuflicher Schülerarbeiten, Schulmärkte mit Obst, Gemüse, Blumen, — Abgabe von zNünibrot, Theater und Konzerte. Das Beispiel findet Nachahmung in Neuenburg und hoffentlich viel weiteren zu gründenden Ortsgruppen. Andere Kinderdorf-Verbindungen für Trogen bestehen in London wie im Saarland, bald auch in Holland, dazu mit eigenen Plänen. — Dank der erfolgreichen Verbreitung der KD-Zeitung «Freundschaft» im In- und Ausland wird die Schaffung eines Mitteilungsblattes beabsichtigt als Orientierungs- und Werbemittel. — Dem Dank des Vorsitzenden an alle Helfer nah und fern schloss sich eine warme Würdigung schweizerischer Hilfsbereitschaft durch Schuldirektor Ullrich, München, an. — Die offizielle Feier im Gemeinschaftshaus vereinte die 220 Kreisweisen samt Lehrern mit der Besucherzahl, welcher Dorfleiter Bill den Willkommruss entbot. Musikmeister Klug leitete die mehrsprachigen Volksgesänge, reizvoll unterbrochen durch Volkstänze in Nationaltracht. Nach diesem beglückenden Jugendspiel hielt auf dem sonnbeglänzten Fahnengübel Pfarrer Böni, Trogen, einen aufmunternden Rück- und Ausblick auf R. W. Cortis segensreiches Pestalozziwerk. H. Lr.

## Delegiertenversammlung des Schweiz. Landfrauenverbandes

Der Schweizerische Landfrauenverband, dem 33 938 Mitglieder in 17 kantonalen Sektionen angehören, hielt am 25./26. April in Zürich seine Delegiertenversammlung ab.

Für den Abend lud die Frauenkommission des Zürcher landwirtschaftlichen Kantonalvereins unter Mitwirkung von Trachtengruppen Gäste und Delegierte zu einem gegliederten Heimatabend ins Hotel Linde ein. Die Präsidentin der Zürcher landwirtschaftlichen Frauenkommission, Frau M. Messmer, unterstützt von Frau Ungriht, Dietikon, entbot allen herzlichen Willkommen.

Andertags konnte die Präsidentin des Schweizerischen Landfrauenverbandes, Fräulein M. Z w a h l e n, die Versammlung zur Erledigung der geschäftlichen Verhandlungen im Zürcher Rathaus willkommen heissen. Ausser den Delegierten konnte sie auch prominente Gäste und eine erfreuliche Anzahl Zürcher Bäuerinnen begrüssen. Protokoll sowie die Jahresrechnung und die Rechnung über die Landfrauenstube wurden gutgeheissen und abgenommen.

Im Vordergrund der Tätigkeit stand im Berichtsjahr die Beteiligung des SLFA an der SLA. Die Landfrauen hatten erstmals Gelegenheit, in einer eigenen Ausstellungshalle, im «Haus der Bäuerinnen», Fragen aus dem Arbeits- und Lebenskreis der Bäuerin zur Darstellung zu bringen. Im Zusammenhang mit der Beschaffung der nötigen Unterlagen wurden verschiedene Erhebungen und Prüfungen durchgeführt, ferner Wettbewerbe veranstaltet, neue Möbel für die Bauernküche geschaffen und eine Anzahl von neuen Schriften herausgegeben. Grossen Erfolg hatte die «Landfrauenstube». Viel Beachtung und eine grosse Beteiligung fand der

anlässlich der SLA durchgeführte schweizerische Landfrauentag, ebenso der Landjugendtag. Ein grosses Echo fand auch die Einladung des SLFV an die ausländischen Landfrauen, anlässlich der SLA einige Tage bei einer Schweizer Bäuerin zu verbringen.

Neben dieser Beteiligung an der SLA gestalteten sich die Aufgaben des Verbandes im üblichen Rahmen; er vertritt und fördert die vielseitigen Interessen der Bäuerinnen; u. a. wurden die Ausführungsbestimmungen zum Art. 15 des Landwirtschaftsgesetzes über die Regelung des bäuerlich-hauswirtschaftlichen Bildungswesens diskutiert; ferner hatte der Verband Gelegenheit, zum Vorentwurf zum Bundesgesetz über die Kranken- und Mutterschaftsversicherung Stellung zu nehmen. Die Berufsprüfungen für Bäuerinnen wurden wieder von den Prüfungsgruppen Bern, Nordostschweiz, Nordwestschweiz und Zentralschweiz durchgeführt.

Mit grossem Beifall wurde Fräulein Z w a h l e n als Präsidentin für eine weitere Amtsdauer von drei Jahren bestätigt. Als Rechnungsrevisorinnen wurden gewählt, beziehungsweise bestätigt: Frau Fischer-Lindemann, Itingen, Mme Bellenot, Neuenburg, und als Ersatzrevisorin Frau Hüni, Brugg.

Herr E. Ausdauer, Leiter der Zentralstelle für häusliche und bäuerliche Obstverwertung in Wädenswil, konnte die Teilnehmerinnen auf den von dieser Stelle geschaffenen Lichtbildvortrag über die Selbstversorgung mit Nahrungsmitteln im Bauernhaus aufmerksam machen.

Möge aus der gutgelungenen Tagung für alle Beteiligten Kraft und Freude für die Weiterarbeit geflossen sein. H. F.

## Fahrt ins Märchenland

BWK. — Es war eine Fahrt ins Märchenland... Schon der Flug, durch einen besonnenen Abend, im sicheren SAS-Schiff, das die Passagiere so durch die Lüfte trug, wie der Märchenhelfer H. C. Andersen — zu dessen 150. Geburtstagfeier ich auf dänische Einladung hin fuhr — dies im 1853 geschriebenen Märchen «In Jahrtausenden» prophetisch geschildert hatte.

Wieder auf dem Flugplatz Kastrop! Wieder in Kopenhagen! Als ich dort einmal vor Jahren angekommen war, hatten Stadt und Hafen den Schmuck vieler Fahnen getragen, es war am Geburtstag der Königin gewesen, und meine Freunde hatten von mir wissen wollen, ob wir bei uns etwa nicht am Geburtstag des Bundespräsidenten die Häuser beflaggen würden... Diesmal nun, da wieder an End' und Orten weiss-rot in die ihren Farben, mit ihrem Emblem unserer Schweizerfarne schwesterlich verwandte Dannebrog wehte, geschah es weder zu einer Königin noch zu irgend eines Ministers Ehren,

sondern die Flaggen und Wimpel alle galten dem zu Weltberühmtheit gelangten Märchenhelfer H. C. Andersen. Die Hauptstadt bereitete sich auf die Festlichkeiten vor, die in der Provinz war in ähnlicher Weise die backsteinrote Geburtsstadt des Dichters, Odense auf Fünen, mit Vorbereitungen beschäftigt. Ein fertig erstelltes Rathaus sollte gleichen Tages eingeweiht werden. Im Theater wurde ein Festspiel nach dem Märchen «Der Schatten» geprobt. Limonade und Kuchen wurde für Tausende von Kindern, die damit bedacht werden sollten, bereitgestellt. Die Auslagen der Buchhandlungen enthielten H. C. Andersens Märchen in Volks- und Luxusausgaben, in einer ganzen Anzahl der 80 Sprachen, in welche sie über die ganze Welt hin übersetzt worden sind.

In Kopenhagen wurde an der Ecke des Vestre Boulevard die patinierte Namenstafel heruntergeholt, und es wird hinfür die neue, H. C. Andersens-Boulevards, den Fremden, die in die Stadt des

freilegende Pinienwäldchen, mir gehen Stimmen durch den Kopf, die ich gehört — wir sind in Italien — was hat er im Rock — Geld, Pass. — Doch da sind wir. Wahrhaftig, es war höchste Zeit. Hier kommt ein Junge von der Pineta her, den Rock auf dem Arm. Er besinnt sich nicht. Sie reagieren schnell, diese Südländer. Er bringt uns den Rock an den Wagen — selbstverständlich, ohne zu zögern, ob wir auch der rechte Wagen sind. Mit 50 Lire in der Tasche verschwindet er, ebenso unauffällig im Nichts, wie er aus dem Nichts aufgetaucht war. — Diesmal ist unser Freund doch etwas erstaunt. Potz tausend, die verlieren keine Zeit! Sie müssen uns beobachtet haben — und doch schlen alle menschlicher. Er schüttelt den Kopf und lässt sich diesmal unsere Geschichten über italienische Taschendiebe mit dem Gefühl erzählen «wir sind noch einmal davon gekommen».

### Regen in Assisi

Wie wir uns Assisi von Perugia herkommend nähern, erscheint mir die Stadt erst wie ein gelblicher Fleck am fernen Hügel. Bald glaubt man aber, es handle sich um eine Bresse im Berg — es könnte ein grosser Steinbruch sein — erst allmählich wandelt sich das Ganze zur Stadt, aus der nach und nach Türme, Zinnen und Kirchen sich herauschälen. So hat uns Dante Assisi beschrieben.

Intra Tupino e Iacua che discende  
Dal colle eletto del beato Ubaldo,  
Fertile cosa dato monte pendo —

als fruchtbare Stadt, die an der Berglehne hängt, gewissermassen über der Welt.

Doch bevor wir die hochgelegene Stadt erklimmen, wenden wir uns der Ebene zu, wo in der Ferne ein Kuppel aufsteigt: es ist Santa Maria degli Angeli, eine Wallfahrtskirche. Schon von weitem sieht man die Buden und die unvermeidlichen Cars, wel-

che die Pilger herbringen. Zur Seite der Kirche wird der ganze Jahrmarkt des Lebens schaugestellt. Was wohl der Poverello dazu sagen würde, wenn er sehen müsste, wie zu Füssen seiner Zelle ein blühender Handel mit Andenken getrieben wird? Bestickte Blüschchen flattern im Winde, Majoliken stehen längs der Kirchenwand, Spitzen, Heiligengürtchen, Windrädchen für die Kinder, alles ist zu haben.

Im Innern des riesigen Gotteshauses ist die Portinella, das heisst die ursprüngliche Zelle des Heiligen. Die kleine Kapelle ist mitten in der Kirche. Hier zog sich Franziskus fürs erste zurück von der Welt, hier sammelte er seine Jünger, von hier erstrahlte sein Licht. Ein alterer Kapuzinermönch erzählt uns mit Liebe die Geschichte der Portinella. Er breitet seine Arme aus und macht die Geschichte von 1206 mit beredtem bayrischem Akzent lebendig. Aus der Kirche führt eine Pforte nach dem kleinen Klosterhof und Rosengarten. Hier herrscht eine Atmosphäre grosser Stille und Ruhe. In den Händen der lebensgrossen Statue des Heiligen ist ein Faubennest. Zwei weisse, ganz zahme Fäubchen sitzen zu Häupten von Francesco und stossen kleine grinde Laute aus. Da ist auch der Rosengarten, von dem die Legende geht, dass sich der Heilige in die Dornen geworfen habe, um sich zu kastelen. Die Dornen aber zogen sich zurück und bis zum heutigen Tage wachsen dort dornenlose Rosen. Auch die kleine Höhle sehen wir, wo der heilige Franz sich Jeweilen nach seinen Reisen zurückzog, um neue Kräfte zu sammeln. Alles ist lieblich und klein, ein Wasser plätschert, Pflanzen wachsen im Hof. Die Kapelle ist mit alten Fresken geschmückt. Man möchte verweilen — doch da strömen Pilger herein und wir entleeren dem Gedrange.

Nun erstehen wir den Bergang von Assisi. Eine schwarze Wolke hängt über der Landschaft, hell leuchtet der gelbe Stein des Franziskanerklosters,

Läheins, des freundlichen «Tak skal De have», des Smörrebrød und der Fahrräderkolonnen kommen, den Weg hinaus nach Amager weisen.

Blumen aus Italien schmückten am kühlen Vormittag im noch winterlich kalten amnenden Park des Rosenborg-Schlosses das Denkmal des Dichters. Immer neue Sträusse, Angebinde, rührend auch einzelne Blumen... kamen dazu, bis dann am hohen Tag der Feier selbst derselben kein Ende mehr zu werden schien. Lange, fröhliche Kinderzüge, fahnenwendend und singend, zogen an den Säulen, die zu des Dichters Leber erinnern vorüber, an der Frederiksberg Höhe wo im Herbst 1809 der arme Odense Knabe als blinder Passagier weit vor der Einfahrt durchs Stadttor aus der Postkutsche abgesetzt und seinem recht bewegten jenseitigen Schicksal in der Hauptstadt überlassen wurde, zur Bronze-Statue der «Lille Havfrue», der «Kleinen Seejungfrau», auf Langelinie, dann ins Nyhavn-Quartier, an den Kanal, wo im Hause Nummer 18 H. C. Andersen lebte und seine Märchen schrieb, den Blick aus dem Fenster auf das bunte Gewirr der Schiffe, Kutten und Kähne, das Kommen und Gehen der Matrosen, der Kaufleute, der Fischer freigegeben...

Auch in Odense, so weit man schaute — als wir ankamen nach unserer Fahrt im Expresszug durch Seeland, auf dem Fährboot über den Belt — Kinder, Kinder... Auch sie schwenkten ihre Fähnchen, und es schien, als wären sie sich der Bedeutung des besondern Tages voll und bewusst, kamen schliesslich König Frederik IX, der ebenso begabte Musiker wie beliebte Regent, und die schöne Kömigin Ingrid, kamen Diplomaten, Minister, kam... alle Welt nach der Industriestadt mit ihren Fabriken, ihren Handelshäusern, der St. Knuds-kirche, dem Stift, den verträumten schmalen Gassen mit dem einbüchigen Fachwerkhäusern. Die vielen Besucher sprangen fast, so sah es immerhin aus, das kleine Andersenhaus an der heute Jensenstrasse, damals Munkemølle-gasse genannten Strasse. Für die Television sprach dort — in des Dichters Armessitzend — der König Worte des Dankes für all das Schöne und Erhebende, das der verehrte Dichter geschrieben, und in mehreren Sprachen wurden Märchen gelesen. Des Abends spätere Festschicht, nach Schluss der Theatervorstellung, welcher das Herrscherpaar beigewohnt hatte, konzentrierte sich auf das Grand-Hotel, indem dort zu des Dichters, des Königs und der Königin, zu des bedeutungsreichen Tages Ehren ein Empfang gegeben wurde. Stille legte sich dann zusehends über die heute über 100 000, zu des Knaben Zeit um 1815 herum — als dieser am Teiche sass und darauf wartete, dass wie er glaubte, von der andern Seite der Erde er ein Prinz aus China plütsch aus dem Wasser tauchen und ihn ansprechen würde — kaum 5000 Einwohner zählende Stadt. Heute wie einst ragen die Schornsteine in die Luft. Späte Vögel durchziehen seltsamen Flügelrauschens die Stille, und wir denken an die wilden Schwäne, die nun... Verzauberte... am Mond vorüber durch den Abend fliegen, doch... der Bildhauer Lisberg hat sie ja in Stein gefasst. Eine festliche Gemeinde enthielt sie als Denkmal, für immer in Odense an das schöne Märchen, das sich mit ihnen befasste, erinnernd, im Dyrehavn... Oder... steigt nicht etwa eben jetzt der Schornsteinfeger aus einem der Kamine, die Hirtin mit ihm? Unter seinem Baldachin wandelnd, zieht nicht in seinen neuen Kleidern, von der Menge bestaunt, der Kaiser einher...? Karin, tanzbessenen, naht sich uns in ihren roten Schuhen von der St. Knuds-kirche her... Und das hässliche Entlein, diese liebenswerteste, um so zusage, «wahrste» Märchengestalt, die so unendlich viel aus des Dichters eigenem Leben verrät, hören wir es nicht rufen in der Bedrängnis des Ausgetossenseins, ahnend aber, dass es nichts ausmacht, in einem Entenlof geboren worden zu sein, wenn nur man in einem Schwanenei gelegen hat? Wie schön, dass im Theater die Schauspielerin Bodil Ipsen just dieses Märchen aus bildertem Buche der festlich bestimmten Besucherschar vorgelesen!

Im Königlichen Theater in Kopenhagen, der Sittte, welcher des theatersichtigen jungen Provinziers ganze Leidenschaft golteten, als er um jeden Preis dort Sänger, Tänzer oder Schauspieler hatte werden wollen, wurde ein im Zeichen des Gedenkens und der Feier stehender Premièrenabend mit gesprochenen, gespielten und getanzten Bildern aus des Dichters Leben geboten. Ebbe

Staubwolken werden vom Winde über das austrocknete Land getrieben. Die Basilica San Francesco ist ein riesiges Gebäude, das aus zwei übereinandergehenden Kirchen nebst Kloster besteht. Kurz nach dem Tode des Heiligen wurde 1228 mit dem Baue begonnen. Das Innere der unteren Kirche ist heute nachmittags sehr dunkel. Von den vielen wertvollen Fresken können wir nur die etwas mehr erleuchteten Partien betrachten. Davon sind diejenigen im Querschiff, die Giotto und seiner Schule zugeschrieben werden, farbenprächtig und gut erhalten. In der Kirchenmitte führen Stufen zur Crypta mit dem Grabe des Heiligen hinab. Ein einfacher Steinarg, wie er 1819 aufgefunden wurde, birgt seine sterbliche Hülle. Durch eine Treppe erreichen wir einen der Klosterhöfe und die obere Kirche, ein rein gotisches Gebäude. Die Szenen aus dem Leben des «Poverello», welche die grossen Wände schmücken und von Giotto gemalt sind, sind nur schwach zu sehen, auch hier ist es zu düster. Ich trete durch eine Seitentüre in einen kleineren Klosterhof ein. Hier rufen Turtteltäuben laut und eindringlich. Rosengirlanden hängen verstaubt an den Säulen des Hofes und durch ein prächtiges schmiedeeisernes Gitter sieht man in den Garten der Brüder. Es wird immer dunkler und die Luft ist drückend. Plötzlich lässt die Wolke ihre Last fallen. In Bächen stürzt das köstliche Nass hernieder, füllt die Dachrinnen und die Gräben aus rotem Backstein, die des Klosterhof durchqueren. Die Täubchen flüchten sich in den Kreuzgang. Und der Regen stürzt und stürzt. Die Kletterrosen werden grün, der Staub rinkt als gelblicher Bach weg, der Boden trinkt und trinkt. Köstlicher Regen! Die Schritte der vielen Besucher, die herüber halten, sind verstummt, sowie auch die Stimmen der Fremdenführer, die ihre Litanei heruntergeraten — sie sind verstummt ob dem Fortissimo der fallenden Wasser... «Laudato si, Signore, per sor acqua, la quale e molto

## Wie es gemacht wird

### Frauen gegen das Frauenstimmrecht?

Dieser Tage erschien in der Presse unter dem Titel «Gegen das Frauenstimmrecht» eine spk-Mitteilung, wonach in Spiez eine Frauenversammlung stattfand, die beschloss, die Initiative zugunsten des Frauenstimm- und -wahlrechtes in den berrischen Gemeinden und den Gesetzestwurf der Regierung zugunsten der fakultativen Einführung dieses Stimm- und Wahlrechtes abzulehnen.

Diese Mitteilung hat begrifflicherweise gerade jetzt, da sich der Grosse Rat in der eben begonnenen Mai-Session mit der Vorlage befassen wird, Beachtung gefunden. Wie, heisst es hier und dort, die Frauen sind selber dagegen? Es ist daher eine Aufklärung über die erwählten Frauenversammlung in Spiez am Platz. Sie bestand aus insgesamt 11 (7) Frauen. Andererseits wird das Initiativkomitee für das Frauenstimm- und -wahlrecht in den Gemeinden von den folgenden kantonalen Frauenorganisationen unterstützt:

- Kantonalberrische Vereinigung für die Mitarbeit der Frau in der Gemeinde
- Berrischer Arbeitslehrerinnenverein
- Berrischer Frauenbund
- Berrischer Haushaltungslehrerinnen-Verband
- Frauenhilfe Berrner Oberland
- Kantonalberrischer Lehrerinnenverein
- Kindergartenverein des Kantons Bern
- Sozialdemokratische Frauengruppen des Kantons Bern
- Verein der Gewerbe- und Hauswirtschaftslehrerinnen
- Vereinigung berrischer Fürsorgefrauen

Initiativkomitee für die Mitarbeit der Frau in der Gemeinde

Rode, Patriot aus Widerstandstagen und bedeutender Schauspieler, verkörperte den unsterblichen Jubilar. Die «Jungfrau (aus dem «Bilderbuch ohne Bilder») in der verbrämten Atlasgasse» ging im faszinierenden Spiel getreulich mit, dies taten die Gestalten Hell und Dunkel, Freud und Leid, mit seinen Sternen der Mond, und viele der über die ganze Welt hin bekannten lieben Gestalten und Figuren aus der Fülle der Andersen'schen Märchen. Das Ballett tanzte sich über die Spanische Treppe, die Piazza della Spagna in Rom, wo der Poet aus dem Inselreich des Nordens, Andersen, so gerne weilte.

Später an jenem Abend, eingeladen von Turistforenigen im Hotel d'Angleterre, trafen sich Gastgeber, Schauspieler, Journalisten. Ebbe Rode mit seiner bildschönen Frau, auch sie Schauspielerin, war da, ferner der englische Filmschauspieler und Hamlet-Darsteller, Michael Redgrave, der den Dank für die uns alle beglückende zwanglos heitere und freundschaftlich von Land zu Land Beziehungen schaffende Gastlichkeit, die uns zuteil wurde, in sympathisch herzliche Worte fasste, und der Presse-Attaché des Auswärtigen Amtes, Hr. Larsen, dessen Gäste wir auf dänischem Boden waren... Nicht nur BWK aus Zürich erging es so, sondern auch den Staff-Mitarbeitern der englischen Zeitungen, des «Figaro Littéraire», Paris, und der «Welt», Hamburg, dass wir uns immer wieder vom Märchen angeführt ertappten, eingesponnen, verzaubert... Sah nicht schon einer der britischen Kollegen, so dass wir immer wieder verstohlen zu

in ZÜRICH  
Tel. 051 2712

**Hotel Augustinerhof**  
St. Peterstr. 6 Nähe Bahnhofstr./Paradeplatz

in DAVOS-PLATZ  
2 Min. v. Bahnhof  
Tel. (088) 36021

**Hotel Rätia**  
BEPFLUGTE ALKOHOLFREIE  
HOTEL-RESTAURANTS  
An zentraler Lage  
Gut eingerichtete Zimmer und behagliche  
Aulenhäuseräume. Jahresabritt.  
Leitung: Schweizer Verband Volkswirtschaft.

utlle ed umile e preziosa e casta». Unwillkürlich kommt mir der Lobgesang des Heiligen Franz auf die Lippen und ich empfinde, wie «köstlich» das Wasser ist.

Wie ich zurückkehre in den grossen gepflasterten Hof, riecht es frisch. Die Luft ist entspannt. Von der Schwelle der Kirche sieht man die Regenschwaden weit ins Land hinaus ziehen gleich grauen Schleieren. Ich gehe nochmals zurück ins Gotteshaus. Die Fresken sind nun erhellt. Da ist das schöne Bild von Giotto, welches den heiligen Franz, die Vögel segnend, darstellt. Mit behutsamer Gebärde neigt er sich den lieblichen Gestalten der Luft zu, die zu seinen Füssen schwirren, während ein zweiter Bruder sich still und ehrfurchtsvoll hinter dem Heiligen hält. Das ganze Bild wirkt blau und sehr harmonisch. Ich möchte es als letzten Eindruck dieser Riesenkirche mitnehmen und verlasse sie. Draussen warten schon die Freunde, müde vom vielen Schauen. Wir besuchen noch die Kirche der Santa Clara, dieser Schwesterheiligen des Franz von Assisi. Sie ruht in einem gläsernen Dornrosenschengarn in der Crypta. — Noch weiter oben am Berg ist der allherwürdige Dom, mit der etwas düsteren, doch stilvollen romanischen Fassade. Hier werden noch heute alle Kinder Assisi getauft, sowie einst Franz und wie die Sage geht, Kaiser Friedrich Barbarossa. Neue Regengüsse begrüssen uns beim Abschied durch die Stadt, immer noch blitzt es in der Ferne, in der Richtung Foligno. Die Leute sind zufriedener den Regen, allzulang war es trocken. Das Wasser hat alles rein gewaschen, Gräben und Plätze, die staubige Landstrasse. «Sor acqua, la quale e molto utile — preziosa e casta». M. F. W.

(Schluss)

\* Soyez loué, Seigneur, pour sœur eau laquelle est si utile, humble, précieuse e chaste.

Am hinschauen mussten, dem so weit über seinen Tod hinaus gefeierten Dichter in einer verblüffenden Weise ähnlich? Als wir an einem der Tage im Land der Märchen, da die Sonne mild und frühlinghaft strahlend schien, nach Süd-Seeland fuhren, dem dort an malerischer Stelle befindlichen Schloss Holsteinborg einen Besuch abzustatten, gab uns Graf Holstein, ein freundlicher älterer Herr vom Typ des Landjunkers, Stöcke, damit wir ihn — nach dem gemeinsam in einem der Räume zu ebener Erde eingenommenen Lunch — auf einem Rundgang über die Landzunge, über eher sumpfigen Boden, begleiten möchten. Unser H. C. Andersen nun, hoch von Gestalt, wiegenden Ganges, den Stock leicht etwas zu elegant handhabend, hätte nur des Fracks, der Redingote, des Zylinders noch bedurft, und ... wir hätten uns unter den 200 Jahre alten Linden an den Kopf gegriffen, uns fragend: Wo sind wir? Wo befinden wir uns und ... wann? In welche Zeit hinein genommen? Des Grafen Grossmutter, Gräfin Mimi Holstein, war des Dichters verständnisvolle Vertraute gewesen, ihm gerecht werdend, seinem wahren Wesen, auch in den Zeiten seiner tiefen Melancholien, der Selbstanklagen, der Verzweiflung, An die 15 Mal während der letzten zwanzig Jahre seines Lebens H. C. Andersen — oft zu längeren Aufenthalten — auf Holsteinborg Gast gewesen, wo ihm zu ungestörtem Schaffen eines der Zimmer, immer dasselbe, das in seiner damaligen Einrichtung bis

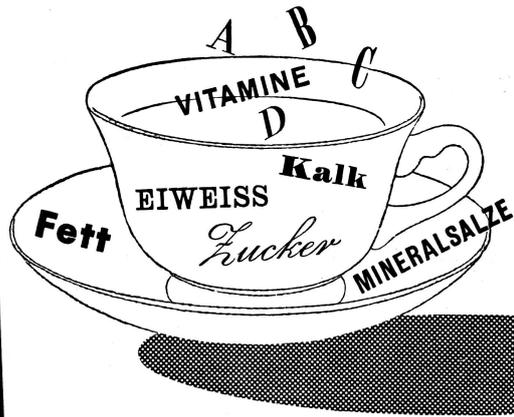
heute belassen wurde, zur Verfügung stand. Am liebsten aber, sagte der Graf und führte uns zu einer Stelle, wo silbern die Buchen in der Sonne leuchtete, die Bäume wie riesengrosse Silhouetten gegen diese Helligkeit standen, sei abends der Dichter hier mit der tiefen Stille, dem durch nichts gestörten Frieden allein gewesen. Einmal habe wohl dünn und klein von irgendwo vom andern Ufer her eine Kirchenglocke geläutet oder die Nachtigallen sangen, die wilden Schwäne zogen vorüber...

Im Land der Märchen... Alle Realität der Sauerkeit, des Fortschritts vermochte nicht aufkommen gegen ihre sanfte, starke Macht. Immer wieder wurden wir ihrer Verzauberung Opfer, die von ihnen mit Ueberraschung Bedachten, vom Tage der Ankunft an bis zu jenem der Wegreise, freundlich geleitet, mit Blumen beschenkt, da wir im Flughafen Kastrup das SAS-Schiff der Lüfte wieder bestiegen, um heim zurück in unsere Länder zu reisen.

**Radiosendungen**

vom 15. Mai bis 21. Mai 1955  
 sr. Montag, 16. Mai, 14 Uhr: Notiers und probiers. Der grosse Briefkasten. — Mittwoch, 18. Mai, 14 Uhr: Frauenstunde. Bei Mittern fremder Kinder. — Freitag, 20. Mai, 14 Uhr: Die halbe Stunde der Frau: 1. Kleine Ehrenrettung der mittelalterlichen Apotheken. 2. Mit Feder und Pinsel. Gespräch mit Hanny Fries.

**Vollwertige Nahrung...**



Milch ist nicht nur einfach: Milch. In leicht verdaulicher Form enthält sie die Grundnährstoffe: Eiweiss, Fett und (Milch-)Zucker. Dazu hochwertige Vitamine — alles in einem harmonischen Verhältnis. Was für ein Naturwunder in einer einzigen Tasse Milch! PZM



**MILCH**



**PEC zu Gelées**  
**PEC zu Konfitüren**

PEC das seit Jahren bewährte Gallertmittel aus Apfelpektin, für Konfitüren und Gelées.  
 PEC mit der kürzesten Kochzeit (Gelées 30 Sekunden, Konfitüren 60 Sekunden), bewahrt das herrliche Aroma und die gartenfrische Farbe von Beeren und Früchten.  
 PEC erspart langes Einkochen — ergibt mehr und bessere Konfitüre.  
 PEC frei von chemischen Zusätzen und frucht-fremden Bindemitteln!  
 PEC im neuen Fruchtsäfte-Beutel, mit 8 E.A.-Büchereibone und erprobten Gratis-Rezepten.  
 PEC ist erhältlich in allen guten Lebensmittelgeschäften und Drogerien.

**Bieri-Möbel**  
 seit 1912 ständig präsent  
 Filiale: Interlaken Jungfraustr. 38

**Zürcher Geschäftsfrauen empfehlen sich**

**Bettfedern**  
 reinigt exakt und zuverlässig  
**Schlittig**  
 Storchengasse 16, Zürich 1  
 Tel. (051) 23 14 09 Autoabholdienst

Damen- und Kinder-  
**Schürzen**  
 In allen Grössen und vorzüglichster Passform finden Sie in grosser Auswahl im  
**Schürzenspezialgeschäft**  
 Louise Gruber, Strehlgasse 2, beim Weinplatz

**Spezialgeschäft für**  
 Handschuhe  
 Krawatten  
 Strumpfwaren  
**H. Randon & Co.**  
 Limmatquai 128, b. Zentral  
 Zürcher Rabatmarken

Alle Sorten feinsten Kräutertes  
 und aromatischen Gewürze  
 erhalten Sie stets frisch im  
**Spezial-Kräuterhaus**  
 M. Kempler vorm. F. Ochsner,  
 Strehlgasse 15, Eingang Peterhofstrasse  
 Zürich 1, Tel. 23 45.

**L. SCHNEWLIN**  
 Rennweg 2 - Zürich - Tel. 23 91 70  
 SCHIRME - STÜCKE  
 ÜBERZÜGE - Reparaturen

**Modes Elen Wegmann**  
 Stets elegante und preiswerte Damen- und Töchterhüte Umformen zu günstigen Preisen.  
 Forchstrasse 19, Tel. 32 43 45

*Inserieren bringt Gewinn*

**Das gute Besteck**  
 Messerwaren  
 und Bestecke  
 Bahnhofstr. 31 Zürich  
 Tel. 23 95 82

**Detektiv Lier**  
 Streng diszipl. - Erstes Spezialbüro  
 löst alle Geheimnisse  
 Tel. 23 29 18  
 Löwenstr. 56, 1. Stock  
 ZÜRICH 1  
 a. Detektiv 4. Stadt Zürich  
 u. Fremdenpolizei  
 38 Jahre Praxis

**MÖRGLI**  
 Vergolden u. Innahmen  
 Zürich Schipfe 3  
 Tel. 23 91 07

**Zu Fr. 2.- pro Kilo**  
 nehmen wir alte, gestrickte Wollsa- chen aus reiner Wolle an Zahlung und liefern dagegen die gute Schaffhauser, Sis- und Spinnerin-Wolle. Verlangen Sie bitte unsere schöne Muster-Kollek- tion.  
**Textil-Weibel, Oberwangen BE**

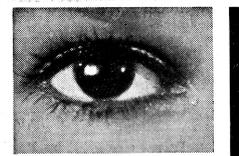
**Handweben und Webstühle**

Schwere aparte **Handgewobene Tischdecken**  
 fertig umhäkelt  
 aus einheimischem Flachs von Grund auf im eigenen Betrieb verarbeitet.

Bitte, verlangen Sie bemusterte Offerte.  
**Fritz Jordi, Weberei Gondiswil BE**

**Handweb-Teppiche**  
 die wirklich freien  
 webe ich Ihnen, sei es ein prachtvolles Milieu oder eine schöne, mollige Bett- umrandung von bester Teppichwolle, immer erhalten Sie von mir einen Qualitäts-Handwebteppich. Bitte ver- langen Sie Offerte und Muster zur Ansicht von  
**G. Schildknecht, Weinfelden TG**  
 Teppich-Handweberei  
 Telefon (072) 5 15 29

**Währschäfte Handwebstoffe und Fertigsachen**  
 Trachtenstoffe und Zubehör  
 Fische, Trachtenstrümpfe u. a. m. Schürzen in verschiedenen Modellen für gross und klein. Dekorationsstoffe für Vorhänge abgepasst gewoben. Tisch- und Couchdecken, Möbel- stoffe, Kinderstoffe, Japans in verschiedenen Farben Ballenzeug, Handweb- und Handarbeitsstoffe  
 Ober 25 Jahre **HILFEBÜRDE HANDWEBEREI BERGSEKOLKUNIG ZÜRCHER OBERLAND** Genossenschaft für Förderung der Hausarbeit unter d. Bergbevölkerung. Geschäfts- stütz in BAUMA - Lethar: A. Haber-Kögl - Tel. (052) 4 6160



**Augen-Pflege**  
 Wenn Ihre Augen müde, geschwächt, entzündet und überanstrengt sind, wenn sie brennen, schmerzen und tränen, dann pflegen Sie sie mit dem wolt- lenden und erfrischenden  
**Zellers Augenwasser**  
 dem beliebtesten Mittel zur wirksamen Augenpflege.  
 Fl. à Fr. 2.60 In Apotheken und Drogerien  
 Ein bewährtes Präparat von  
**Max Zeller Söhne AG. Romanshorn**  
 Hersteller pharmazeutischer Produkte seit 1864

**25 Jahre Gipfelstube**  
 Und immer wieder der feine Kaffee-Spezial mit dem Spez. Gipfel in der  
**Gipfelstube - Marktgasse 18 - Zürich**

**Albrecht-Schlapper**  
**Woll-Decken**  
 immer vorteilhaft  
 Zürich 1  
 Linthescherplatz

Inserate im «Frauenblatt» haben Erfolg

**obi Naturtrüb**  
 PASTEURISIERTER SÜSSMOST  
 OBSTVERWERTUNGSGENOSSENSCHAFT BISCHOFZSELL

**J. Leutert**  
 Metzgerei Charcuterie  
**Zürich 1**  
 Schützengasse 7  
 Telefon 23 47 70  
 Telefon 27 48 88  
 Filiale Bahnhofplatz 7

**Hotzli**  
 die beliebtesten Spezial-Eierteigwaren  
**PAUL HOTZ TEIGWARENFABRIK A.G. WILA**

**SCHAFFHAUSER WOLLE**

**Zweifel Naturtrüb**  
 Süssmost wie frisch ab Presse  
 Mösterei Zweifel & Co. Zürich-Höngg